

## PELES DUO x PETER JACOBI

6 July - 9 September

SUPRAINFINIT Gallery

22 Mantuleasa St, Bucharest

For the exhibition *Peles Duo x Peter Jacobi*, Peles Duo (Barbara Wolff, b. 1980 Făgăraș, and Katharina Stoeber, b. 1982 Giessen) have invited Peter Jacobi (b. 1935 Ploiești) to show alongside them at SUPRAINFINIT. Peles Duo will show new paintings and Peter Jacobi will show two sculptures from 1976-77 and 2016-17. The artist duo have made a wallpaper incorporating images of sculptures by Peter Jacobi and the duo that acts as both a backdrop and a bridge between the two artists' practices.

Hands, which for these artists come in a pair of hands and a pair of pair of hands, are both a subject and an actor in the work of Peter Jacobi and Peles Duo. Peles Duo have begun painting again, a discipline they both studied before the collaboration but have only fleetingly explored since. To work with four hands on one painting, and in this instance very small paintings, is to share an extremely personal space both in thought and dextrous decision. That recurrent motifs in these paintings come from sculpture, most visibly the Phrygian mother goddess Cybele, is consistent with a practice that has always sought to translate one medium into another, existing work into new work, energy into object. The layering of image, colour and surface in the paintings (whose technique is not limited to the brush but also includes marbled Jesmonite and UV print) creates a palimpsest in which a reference or an idea can become visible without ever becoming dominant. They reward looking, and also looking away, as they yield more upon return.

Peter Jacobi's *Moving Female Hands on a Female Body* (1976-77) is a work in marble that recalls both the medium's virtuoso highpoint in Bernini's sculptures and a Modernist ambition to capture movement in an image. Its title, which is in itself remarkable, and the hardness of marble, are an instruction (years ahead of contemporary debate) to challenge our preconceptions of how hands and work and bodies codify themselves. *La Kahlo endormie* (2016-17) works with an (art-)historical past, reuniting elements of his own earlier work to form a new assemblage that both advances and revisits his own work. It is a strategy often employed too by Peles Duo (formerly Peles Empire), who repeatedly use their own work as material. This common approach links the artists across the different times and geographies in which they have worked.

Fluidity, as a reciprocal of viscosity, can vary. Glass, famously, is a liquid. The various materials used in this exhibition have gone through a process of hardening, from the rapid curing of UV ink to the geological formation of marble, but in so doing the ideas that encouraged their use have become looser, ever shifting, and the images they depict more malleable and more complicated than before. Myth, hands, bodies – still ungraspable.

– Oliver Osborne, July 2023

## PELEȘ DUO x PETER JACOBI

6 iulie - 9 septembrie

Galeria SUPRAINFINIT

Strada Mântuleasa 22, București

În cadrul expoziției *Peleş Duo x Peter Jacobi*, Peleş Duo (Barbara Wolff, n. 1980 în Făgăraș și Katharina Stoeber, n. 1982 în Giessen) l-au invitat pe Peter Jacobi (n. 1935 în Ploiești) să expună alături de ele la SUPRAINFINIT. Peleş Duo va prezenta picturi noi, iar Peter Jacobi va arăta două sculpturi din 1976-77 și 2016-17. Duo-ul artistic a realizat un tapet care încorporează imagini cu sculpturi ale lui Peter Jacobi și ale acestora. Tapetul acționează atât ca fundal, cât și ca liant între practicile artiștilor.

Măinile, care, pentru artiști, vin în perechi de mâini și perechi de perechi de mâini, sunt simultan un subiect și un actant în lucrările artiștilor. Peleş Duo au început să picteze din nou, o disciplină pe care amândouă au studiat-o înainte să își înceapă colaborarea, dar pe care au explorat-o doar marginal de atunci. A lucra cu patru mâini la o pictură, și în această instanță la picturi foarte mici, presupune colocuirea unui spațiu extrem de personal atât la nivel conceptual, cât și în ceea ce privește deciziile motorii fine. Faptul că motivul recurent din aceste picturi provine din sculptură, cel mai vizibil fiind cel al zeiței-mamă Cybele din cultura frigiană, este consistent cu o practică ce tot timpul a căutat să traducă mediile artistice între ele, lucrări existente în unele noi, energie în obiect. Suprapunerile de imagini, culoare și suprafețe din picturi (a căror tehnică nu se limitează la pensulă, dar include și *Jesmonite* înmărmurit și print UV) creează un palimpsest în care o referință sau o idee poate să se facă vizibilă fără să devină dominantă. Ele răsplătesc privirea, dar și ocolirea ei, cedând și mai mult în momentul reîntoarcerii.

*Moving Female Hands on a Female Body* (1976-77) a lui Peter Jacobi este o lucrare de marmură care trimite atât la sculptura lui Bernini, cât și la ambiția modernistă de a captura mișcarea într-o imagine. Titlul ei, care este în sine remarcabil, și duritatea marmurei, sunt o instrucțiune (cu mulți ani înaintea dezbaterilor contemporane) referitor la chestionarea preconcepțiilor noastre despre felul în care mâinile, munca și corpul se codifică. *La Kahlo endormie* (2016-17) lucrează cu un trecut (artistic-) istoric, reunind elemente din lucrări anterioare pentru a forma un nou asamblaj care avansează și revizitează propria muncă a artistului. Este o strategie aplicată deseori și de Peleş Duo (cunoscute înainte ca Peleş Empire), care își folosesc în mod repetat lucrările pe post de material pentru viitoare lucrări. Această abordare comună îi leagă pe artiști dincolo de diferitele perioade și geografii în care au activat.

Fluiditatea, contrapartida vâscozității, poate varia. Sticla, se știe, este un lichid. Materialele diverse folosite în expoziție au trecut printr-un proces de întărire, de la uscarea rapidă a cernelii UV la formațiunea geologică a marmurei. Totuși, ideile care au încurajat folosirea lor au devenit mai răsfirate, aflându-se în continuă transformare, imaginile pe care le reprezintă mai maleabile și complicate ca înainte. Mit, mâini, corpuri – încă nedecelabile.

– Oliver Osborne, iulie 2023, traducere în română de Maria Persu